

Bach & co

Komm, Jesu, komm

Ich lasse dich nicht

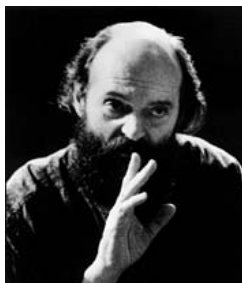


Bright

**Three quatrains
from the Rubaiyat
Rainsong**

Pärt

Missa Syllabica



Frostiana

Thompson

19 en 20 juni 1999

Programma f 1,50

Kamerkoor **VOCOZA**
o.l.v. Ira Spaulding



„De Duiventil”
GROEPSACCOMODATIE

VOOR EEN GEZELLIG EN MUZIKAAL WEEKEND

GROEPSACCOMODATIE DE DUIVENTIL IN NUNSPEET.

VOLLEDIGVERZORGD VANVRIJDAGAVOND TOT ZONDAGMIDDAG

VOOR f 150,- PER PERSOON.

GROEPEN VAN 15 TOT 110 PERSONEN.

UITGEBREIDE INFORMATIE:

POSTBUS 33, 8070 AA NUNSPEET.

TEL. 0341 - 252 352, FAX 0341 - 261 500

Programma

Randall Thompson	Frostiana - Seven Country Songs
Samuel Barber	Wondrous Love: Variations on a Shape- Note Hymn Jan-Piet Knijff (orgel), <i>alleen in Haarlem</i>
Paul Hindemith	Derde fuga, in F, uit Ludus Tonalis Jan-Piet Knijff (orgel), <i>alleen in Amsterdam</i>
Houston Bright	Three quatrains from the Rubaiyat
Houston Bright	Rainsong

Pauze

Johann Christoph Bach	Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn
Arvo Pärt	Missa Syllabica
Johann Sebastian Bach	Komm, Jesu, komm

Kamerkoor VOCOZA o.l.v. Ira Spaulding

m.m.v. Jan-Piet Knijff - orgel

In dit zomerconcert van Kamerkoor Vocoza komen de Amerikaanse en Europese muziektradities bij elkaar. Het eerste deel van het programma is gewijd aan enkele fijngevoelige koorstukken van Amerikaanse componisten. In deze korte composities staat de harmonieuze verhouding tussen mens en natuur centraal. Na de pauze hoort u drie religieuze werken uit het oude continent, te weten twee barokmotetten met daartussen een hedendaagse zetting van de mis.

Randall Thompson - Frostiana

Randall Thompson (1899-1984) doceerde muziek op prestigieuze universiteiten als



Princeton en Harvard. Als componist van welluidende koorwerken oogstte hij veel succes. Kenmerkend voor zijn muziek is het goed gedoseerde gebruik van volkse elementen binnen een academische schrijfwijze.

Frostiana is een verzameling van zeven 'country songs' op gedichten van Robert Frost (1875-1963). Thompson schreef dit werk in 1959 voor de burgers van de stad Amherst (Massachusetts). Aanleiding was de tweehonderdjarige herdenking van de integratie van Amherst in de Verenigde Staten. De muziek geeft het landelijke, ongekleurde karakter van Frosts teksten treffend weer.

Samuel Barber – Wondrous Love: Variations on a Shape-Note Hymn opus 34

(orgelstuk, alleen in Haarlem)

Samuel Barber (1910-1981) staat vooral bekend om zijn Adagio voor strijkers, maar componeerde ook voor veel andere bezettingen zoals blazersensemble, koor of orgel. Als tiener was hij trouwens zijn muzikale loopbaan begonnen als organist van de plaatselijke kerk.

Het orgelstuk Wondrous love: variations on a shape-note hymn ontstond in 1958. Barber nam als uitgangspunt de melodie van de hymne "Wondrous Love". De titel van de compositie verwijst naar een negentiende-eeuwse uitgave van deze hymne, waarin de toonhoogte niet alleen aan de positie op de notenbalk af te lezen is, maar ook aan de vorm van de noot ('shape'). Barbers bewerking bestaat uit een citaat van de melodie, gevolgd door vier variaties.

Paul Hindemith – Derde fuga, in F, uit Ludus Tonalis

(orgelstuk, alleen in Amsterdam)

De aanwezigheid van de Duitser Paul Hindemith (1895-1963) midden in een Amerikaans programmagedeelte is niet onlogisch. Hindemith was door de opkomst van de Nazi's gedwongen om zijn geboorteland te verlaten. Hij vestigde zich in 1940 in de VS en nam in 1946 zelfs de Amerikaanse nationaliteit aan.

Hindemith schreef *Ludus Tonalis* (het Latijn voor 'spel met klanken') in 1942, toen hij compositie doceerde aan Yale University. Het werk was aan de ene kant bedoeld als studiemateriaal en aan de andere kant als illustratie van Hindemiths theoretische opvattingen over het toonsysteem.

Ludus tonalis, oorspronkelijk voor piano geschreven, bestaat voornamelijk uit twaalf korte fuga's, gerangschikt volgens een door de componist bedachte toonreeks. We horen vandaag de derde fuga, in F.

Houston Bright - Three Quatrains from the Rubaiyat en Rainsong

De Texaanse componist Houston Bright (1916-1970) kreeg een universitaire muziekopleiding in zijn geboortestaats en vervolgens in Californië. Daarna werkte hij als docent en 'composer-in-residence' aan de West Texas State University. Behalve koormuziek schreef hij met name blazers- en fanfaremuziek.

De *Three Quatrains from the Rubaiyat* (1953) zijn gebaseerd op gedichten van de Perzische geleerde Omar Khayyam (1048-1131). Dit genie gaf in 75 "Rubaiyat" ofwel quatrains (korte gedichten van vier regels met rijmschema aaba) uiting aan zijn frustraties over de zinloosheid van het bestaan. Brights expressieve muziek doet eer aan Khayyam's welsprekendheid, of beter gezegd aan die van de negentiende-eeuwse vertaler Edward Fitzgerald.

In *Rainsong* (1957) gebruikte Bright een eigen gedicht, waarin de herinnering aan een dierbare overledene centraal staat. Wolken en regen symboliseren het verdriet van de dichter. De sombere maar eenvoudige zetting drukt deze zwaarmoedige sfeer uit.

Johann Christoph Bach – Ich lasse dich nicht

Het motet *Ich lasse dich nicht* wordt door de meeste deskundigen toegeschreven aan Johann Christoph Bach (1642-1703). Johann Christoph was een volle neef van de vader van Johann Sebastian Bach. Hij werkte zijn leven lang als organist in Eisenach (de geboortestad van Johann Sebastian), tegelijkertijd in dienst van de stad en van de plaatselijke hertog. Binnen de Bach-familie stond hij in hoog aanzien als componist.

Ich lasse dich nicht bestaat uit drie secties. De eerste is een dubbelkorige homofone zetting. In contrast hiermee is de tweede sectie enkelkorig, snel en polyfoon. Daarin ligt de nadruk op het contrast tussen de twee zinsdelen "Ich lasse dich nicht" (staccato) en "Du segnest mich denn" (legato). Het geheel wordt afgesloten door een koraal, dat de innige vereniging met de Verlosser bezingt. In de Lutherse leer is deze unie met Christus in het geloof de voorwaarde voor de rechtvaardiging.

Arvo Pärt – Missa Syllabica

De Estse componist Arvo Pärt, geboren in 1935, geldt als de grondlegger van de "Nieuwe Spirituele Muziek". Deze meditatieve stroming wint aan populariteit en krijgt zelfs dit najaar een mini-festival in het Amsterdamse Concertgebouw. Maar Pärt zoekt zijn weg ver van alle modes. Bij hem is muziek verankerd in stilte, niet in commercie.

In de *Missa Syllabica* (1977, herziene versie 1996) ontstaat de muziek uit de regelmatige, syllabische declamatie van de mistekst. De textuur is dun, meestal tweestemmig. Hier is geen sprake van ingewikkelde ritmes of stuwende harmonieën. Het werk is een verheven tekstvoordracht, waarin een beperkt aantal melodische cellen meermaals wordt herhaald.

Arvo Pärt, zelf diep betrokken bij het Russisch Orthodoxe geloof, componeert om de religieuze boodschap te versterken. Hij cijfert zijn eigen expressieve behoeftes weg, zodat zijn muziek tijdloos lijkt en tot bezinning uitnodigt. Een compositie van Pärt is een klinkende icoon.

Johann Sebastian Bach – *Komm, Jesu, komm*, BWV 229

Slechts zes motetten kunnen met zekerheid worden toegeschreven aan Johann Sebastian Bach (1685-1750). Deze motetten waren niet, zoals de cantates, bedoeld voor liturgisch gebruik, maar ontstonden waarschijnlijk allemaal naar aanleiding van specifieke rouw-diensten. Ze vormen in muzikaal opzicht een hoogtepunt in de vocale muziek van Bach.

De tekst van het dubbelkorige motet *Komm, Jesu, komm* bestaat uit twee strofen van een gedicht dat Paul Thymich in 1684 had geschreven. In de tijd van Bach was deze tekst nog in gebruik in Leipzig bij rouwdiensten. Het is echter niet zeker of Bach dit motet schreef voor of na zijn aanstelling in Leipzig in 1723.

Bach gebruikt voor elke zin van het gedicht een specifieke zetting, afhankelijk van de tekstuele betekenis: intens verlangen in de openingsakkoorden op "Komm", 'verkeerde' melodische sprong bij "der saure Weg", vloeiende en soms extatische beweging op "der rechte Weg".

De langste sectie van het motet – dat zal geen toeval zijn – betreft de zin "du bist der rechte Weg, die Wahrheit und das Leben", een parafraze van de afscheidswaarden van Jezus tegen zijn discipelen (Johannes 14:6). Het leven waar het om gaat, het leven in Christus na de lichamelijke dood, wordt als een bevrijding gezien. In die zin illustreert het hele motet de tegenstelling tussen de aardse kwellingen in het lichaam ("der saure Weg") en het eeuwige leven in de Geest ("der rechte Weg"). Dit wezenlijke aspect van de Lutherse leer krijgt ook veel reliëf in een ander motet van Bach, *Jesu, meine Freude*.



Michel Khalifa

(Vocoza in 1998)



Biografieën

Vocoza, afkorting van Vondelpark Concertgebouwuurt Zangers werd opgericht in 1980. Sinds september 1990 heeft Ira Spaulding de muzikale leiding bij Vocoza. Het koor bestaat uit 24 geschoolde amateurzangers, waarvan zes per stemsoort. Het repertoire van het koor beslaat bijna alle stijlperiodes.

De professionele aanpak en vernieuwende programmering van Ira Spaulding resulteerde recent in een aantal originele en spraakmakende uitvoeringen. Zo passeerden de 'B's' van Bach, Britten, Bruckner en Bernstein, programma's met madrigalen en negro spirituals, de 'Messiah' van Händel en een aantal unieke twintigste eeuwse Amerikaanse koorwerken de revue.

In juni 1996 werd een succesvolle toernee door Duitsland, Zwitserland en Nederland afgesloten met een radio-opname voor de Concertzender. Op het programma stond '400 jaar geestelijke en wereldlijke koormuziek'. In oktober 1996 werd een radio-opname

gemaakt voor het KRO-programma 'de Korenbeurs'. Dit mini-programma stond in het teken van de romantische muziek: Brahms en Schubert.

Begin 1997 werd een programma uitgevoerd met als thema 'Sons and Lovers' rond Amerikaanse componisten als Barber en Thompson. In juni 1997 stonden: The Unicorn, The Gorgon and The Manticore van Gian Carlo Menotti & The Seven Last Words of Christ van Théodore Dubois op het programma.

In januari van dit jaar werd een succesvolle uitvoering gegeven van de Nelson Mis van Haydn, het Gloria van Vivaldi en het Ave Verum van Mozart (zie recensie). Het seizoen werd afgerond met een programma bestaande uit twee delen. Voor de pauze muziek van Brahms, Schubert, Schumann en Reger, na de pauze een aantal lichte stukken: Hit that jive Jack, Georgia on my mind, Satin Doll, O Lady be Good, New York State of Mind etc.

Op 7 juni 1998 trad het koor op in het AVRO radio-programma Spiegelzaal. In december 1998 volgde een succesvolle reeks kerstoptredens.

Sopranen: Henny Brouwer, Camiel Eijkelhoff, Hanneke Maarse,
Jeske Reijs, Rineke Dooyewaard, Syta Troelstra.

Alten: Francis Evers, Olga Hasenack, Jacqueline Hoekstra, Ester Jonk,
Annemieke Löwenthal, Annemarie de Vos.

Tenoren: Michel Khalifa, Jelle Broer, Frans Moens, Pieter Nieuwint.

Bassen: Bram Bos, Roland Hangelbroek, Marcel Jansen, Ed Roest, Ton Tegelaar en Menno Tummers.

Nieuwe leden:

Met ingang van het nieuwe seizoen heeft Kamerkoor Vocoza plaats voor een bas, een bariton en een tenor. Zang-/koorerfaring vereist. Voor informatie over Vocoza kunt u bellen met 020 - 41 22 443.

Ira Spaulding, geboren in New York, studeerde bij Robert Simpson aan het Westminster Choir College in Princeton. Hij gaf talrijke recitals in de V.S., gaf les in zang, koordirectie, pedagogie en literatuur aan verschillende universiteiten. Sinds 1981 woont hij in Europa waar hij een grote reputatie als solist, concertzanger en koordirigent heeft opgebouwd.



Sinds 1990 is hij vast dirigent van het Amsterdamse kamerkoor Vocoza. Ook is hij als vaste dirigent verbonden aan het Crea Oratoriumkoor. Ira Spaulding is docent aan het Sweelinck Conservatorium te Amsterdam.

Ira Spaulding viert afgelopen jaar zijn 25e jubileum als koordirigent. In die 25 jaar heeft hij verschillende koren gedirigeerd in de Verenigde Staten en Nederland; van oratoriumkoren tot een Jazz Vocaal Ensemble, vrouwen- en mannenkoren, de St. Petersburg Boychoirs, diverse kamerkoren en het Groot Omroepkoor van het NOB. Als koorzanger trad hij onder andere op in Carnegie Hall en het Concertgebouw

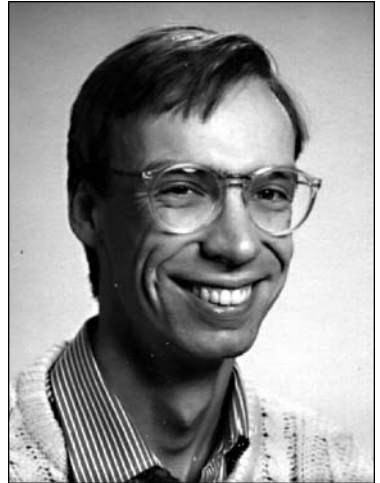
onder leiding van dirigenten als Leonard Bernstein, Robert Shaw, James Levine en Seiji Ozawa. Zijn brede repertoire bestrijkt werken van Janacek tot Puccini.

Jan-Piet Knijff studeerde orgel bij Piet Kee en Ewald Kooiman aan het Sweelinck Conservatorium Amsterdam, waar hij in 1996 het diploma Uitvoerend Musicus behaalde. Zijn pianoleraars waren Boukje Land en Thom Bollen. Bovendien studeerde hij klavecimbel, kerkmuziek en muziekwetenschap.

Knijff heeft geconcentreerd in de meeste landen van West-Europa, Tsjechië, Israël, de Verenigde Staten en Japan. Hij won prijzen bij verschillende orgelconcoursen, waaronder de hoofdprijs en de publieksprijs bij het eerste Internationale Bach-orgelconcours te Lausanne (Zwitserland, 1997).

Knijff maakte radio-opnamen voor onder andere KRO en NCRV. Hij is op cd te beluisteren met het Koninklijk Concertgebouworkest en met klavecijnist Glen Wilson. Als begeleider op orgel en piano werkte hij onder meer met het Lorca Kamerkoor, Projectkoor Cambiata en de Haarlemse Sint-Bavocantorij (Japan-tournee). Vocoza begeleidde hij eerder in werken van Jos. Haydn en Th. Dubois.

Onlangs speelde Knijff de solopartij in het pianoconcert van Serge Lancel bij het Harmonieorkest Haarlem. In januari 1999 soleerde hij bij het Kennemer Jeugdorkest in het orgelconcert van Francis Poulenc. Jan-Piet Knijff is ook werkzaam als koordirigent en muziekjournalist.



Randall Thompson (1899 - 1984)

Frostiana - Seven Country Songs

Text from 'You come too' by Robert Frost
To the Townspeople of Amherst,
Massachusetts, 1759 - 1959

1. The Road Not Taken

Two roads diverged* in a yellow wood
And sorry I could not travel both
And be one traveler, long I stood
And looked down one as far as I could
To where it bent in the undergrowth;

Then took the other, as just as fair,
And having perhaps the better claim,
Because it was grassy and wanted wear;
Though as for that the passing there
Had worn* them really about the same,

And both that morning equally lay
In leaves no step had trodden black.
Oh, I kept the first for another day!
Yet knowing how way leads on to way,
I doubted if I should ever come back.

I shall be telling this with a sigh
Somewhere ages and ages hence:
Two roads diverged in a wood, and I -
I took the one less traveled by,
And that has made all the difference.

1. *diverged* = uiteenlopen; *worn* = versleten.
2. *clear the pasture spring* = voorjaars-
schoonmaak van de weide;

2. The Pasture

I'm going out to clear the pasture spring*
I'll only stop to rake the leaves away
(And watch the water clear, I may):
I sha'n't be gone long. You come too.

I'm going out to fetch the little calf
That's standing by the mother.
It's so young it totters* when she licks it
with her tongue.
I sha'n't be gone long. You come too.

3. Come In

As I came to the edge of the woods,
Thrush* music – hark!
Now if it was dusk outside,
Inside it was dark.

Too dark in the woods for a bird
By sleight of wing
To better its perch* for the night,
Though it still could sing.

The last of the light of the sun
That had died in the west
Still lived for one song more
In a thrush's breast

Far in the pillard dark
Thrush music went –
Almost like a call to come in
To the dark and lament*.

But no, I was out for stars:
I would not come in.
I meant not even if asked,
And I hadn't been.

totters = wankelen.
3. *thrush* = zanglijster; *perch* = slaapplaats;
lament = jammeren.

4. The Telephone

'When I was just as far as I could walk
From here today,
There was an hour
All still
When leaning with my head against a flower
I heard you talk.
Don't say I didn't, for I heard you say –
You spoke from that flower
on the window sill* –
Do you remember what it was you said?'

*'First tell me what it was
you thought you heard.'*

'Having found the flower
and driven a bee away,
I leaned my head,
And holding by the stalk*,
I listened and I thought I caught the word –
What was it? Did you call me by my name?
Or did you say –
Someone said "Come" –
I heard it as I bowed.'

*'I may have thought as much,
but not aloud.'*

'Well,so I came.'

5. A Girl's Garden

A neighbor of mine in the village
Likes to tell how one spring
When she was a girl on the farm, she did
A childlike thing.

One day she asked her father
To give her a garden plot
To plant and tend and reap* herself,
And he said, 'Why not?'

In casting about for a corner
He thought of an idle bit
Of walled-off ground where a shop* had stood,
And he said, 'Just it.'

And he said, 'That ought to make you
An ideal one-girl farm,
And give you a chance to put some strength
On your slim-jim arm.'

It was not enough of a garden,
Her father said, to plow;
So she had to work it all by hand,
But she don't mind now.

She wheeled the dung* in the wheelbarrow*
Along a stretch of road;
But she always ran away and left
Her not-nice load,

And hid from anyone passing.
And then she begged the seed.
She says she thinks she planted one
Of all things but weed*.

A hill each of potatoes,
Radishes, lettuce, peas,

4. *window sill* = vensterbank; *stalk* = steel.

5. *reap* = oogsten; *shop* = schuur;
dung = mest; *wheelbarrow* = kruiwagen;

Tomatoes,beets,beans,pumpkins,corn
And even fruit trees.

And yes,she has long mistrusted
That cider apple tree
In bearing* there today is hers,
Or at least may be.

Her crop was a miscellany*
When all was said and done,
A little bit of everything,
A great deal of none.

Now when she sees in the village
How village things go,
Just when it seems to come in right,
She says,'I know!

'It's as when was a farmer –'
Oh,never by way of advice!
And she never sins by telling the tale
To the same person twice.

6.Stopping by Woods on a Snowy Evening

Whose woods these are I think I know.
His house is in the village though;
He will not see me stopping her
To watch his woods fill up with snow.

My little horse must think it queer*
To stop without a farmhouse near
Between the woods and frozen lake
The darkest evening of the year.

He gives his harness bells a shake
To ask if there is some mistake.

The only other sound's th sweep
Of easy wind and downy* flake

The woods are lovely, dark and deep,
But I have promises to keep,
And miles to go before I sleep,
And miles to go before I sleep

7.Choose Something Like a Star

O Star (the fairest one in sight),
We grant your loftiness* the right
To some obscurity of cloud –
It will not do to say of night,
Since dark is what brings out your light.
Some mystery becomes the proud.
But to be wholly taciturn*
In your reserve is not allowed.
Say something to us we can learn
By heart and when alone repeat.
Say something! And it says,'I burn.'
But say with what degree of heat.
Talk Fahrenheit,talk Centigrade.
Use language we can comprehend.
Tell us what elements you blend.
It gives us strangely little aid,
But it does tell something in the end.
And steadfast* as Keats' Eremite,
Not even stooping* from its sphere,
It asks a little of us here.
It asks of us a certain height,
So when at times the mob is swayed*
To carry praise or blame too far,
We may choose something like a star
To stay our minds on and be staid.

5. *bearing* = vruchten dragen;
miscellany = rommeltje.
6. *queer* = vreemd; *downy* = donsig.

7. *loftiness* = verhevenheid; *taciturn* = zwijgzaam; *steadfast* = standvastig; *stooping* = buigen; *to sway the mob* = het gepeupel leiden.

Omar Khayyam (12th century)

Three quatrains from the Rubaiyat

English version by Edw. Fitzgerald

Music by Houston Bright

Ah, Moon of my delight
who knows no wane*

The moon of heav'n is rising once again
How oft here after rising shall she look
Thro' this same garden after me in vain*

Ah, with the grape my fading life provide
And wash my body whence the life has
died

And in a winding sheet of vineleaf wrapt
So bury me by some sweet garden side

When thou with shining foot shall pass
Among the guests, ah,
And in thy errand* reach the spot
where I turned down a glass

Houston Bright (copyright 1957)

Rainsong

Clouds hang heavy above the plain,
They bring the smell of a summer rain,
And my heart, it is heavy too,
And my spirits are heavy too.
See how the rains pour, as if for ever more.

Clouds drift low in a shadowed spell,
They bring the mem'ry of one farewell,
When a spirit from life withdrew,
When the soul of my love withdrew,
See how the rains pour, as if for ever more.

Raindrops fall from a sodden* sky,
They drum a querulous* lullalaby,
As in mem'ry of one who sleeps,
As if crooning* to one who sleeps
See how the rains pour, as if for ever more.
As if forever more!

Pauze

Johann Christoph Bach (1642 - 1703)

**Nr. 118 Ich lasse dich nicht,
du segnest mich denn**

Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn
Mein Jesu, ich lasse, ich lasse dich nicht.

Dir, Jesu, Gottes Sohn, sei Preis,
das ich aus deinem Worte weis,
was ewig selig macht.
Gib, das ich nun auch fest und treu
in deisem meinem Glauben sei.

Ich bringe Lob und Ehre dir,
das du ein ewig Heil auch mir
durch deinen Tod erwarbst.
Herr, dieses Heil gewahre mir,
und ewig, ewig dank ich dir.

Rainsong: *sodden* = doorweekt;
querulous = knorrig; *crooning* = neurieën.

Three quatrains: *wane* = afnemen;
in vain = tevergeefs; *errand* = boodschap-
weed = onkruid

Arvo Part (*1935)

Missa Syllabica (1977, rev. 1996)

Kyrie

Kyrie eleison,
Christe eleison.

Heer, ontferm U over ons,
Christus,ontferm U over ons.

Gloria

Gloria in excelcis deo
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis
Laudamus te. Benedicimus te.
Adoramus te. Glorificamus te.
Gratias agimus tibi
Propter magnam gloriam tuam
Domine Deus Rex celestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine Fili Unigenite, Jesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei,
Filius Patris, Rex Celestis,
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus
tu solus Altissimus, Jesu Christe.
Cum Sancto Spiritu,
in gloria Dei Patris.

Ere aan God in den hoge
En op aarde vrede aan de mensen van
goede wil. Wij loven U. Wij prijzen U.
Wij aanbidden U. Wij verheerlijken U.
Wij danken U
Voor Uw grote heerlijkheid
Heer God, hemelse Koning,
God almachtige Vader.
Heer, eengeboren Zoon, Jesus Christus.
Heer God, Lam Gods,
Zoon van de Vader, hemelse Koning,
Gij die de zonden van de wereld wegneemt,
ontferm U over ons.
Gij die de zonden van de wereld weg-
neemt, aanvaard onze smeekbede.
Gij, die zetelt aan de rechterhand van de
Vader, ontferm U over ons.
Want Gij alleen zijt heilig, Gij alleen Heer,
Gij alleen de Allerhoogste, Jesus Christus
Met de Heilige Geest,
iin de heerlijkheid van God de Vader

Amen.

Amen

Credo

Credo in unum Deum,

Ik geloof in een God,

Patrem omnipotentem,
factorem coeli et terrae,
visibilium omnium et invisibilium omnium.
Et ex Patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero.
Genitum no factum,
consubstantialem Patri:
perquem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines
et propter nostram salutem
descendit de coelis.
Et incarnatus est
de Spiritu Sancto ex Maria Virgine:
et homo factus est
Crucifixus etiam pro nobis:
sub Pontio Pilato passus,
et sepultus est.
Et resurrexit tertia die
secundum Scripturas.
Et ascendit in caelum:
sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria,
iudicare vivos et mortuos:
cuius regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum Dominum,
et vivificantem:
Qui cum Patre et Filio simul adoratur,
et conglorificatur:
qui locutus est per Prophetas.
Et unam sanctam catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma in
remissionem peccatorum.

de almachtige Vader,
Schepper van hemel en aarde,
van alle zichtbare en onzichtbare dingen.
Van alle eeuwigheid uit de Vader geboren.
God van God, licht van licht,
waarachtig God van de waarachtige God.
Geboren, niet gemaakt,
een van wezen met de Vader:
door wie alles gemaakt is.
Die om ons mensen
en om onze zaligheid
is neergedaald uit de hemel.
En het vlees heeft aangenomen
door de Heilige Geest uit de Maagd Maria:
en mens geworden is.
Ook heeft Hij geleden onder Pontius
Pilatus en is Hij voor ons gekruisigd;
Hij is begraven
en op de derde dag is Hij verrezen
volgens de schriften.
Hij is opgeklommen ten hemel,
zit aan de rechterhand van de Vader.
En Hij zal met heerlijkheid wederkomen
om levenden en doden te oordelen,
en Zijn rijk zal geen einde hebben.
Ook in de Heilige Geest, de Heer,
die levend maakt;
Die met de Vader en de Zoon samen aan-
beden en verheerlijkt wordt;
die gesproken heeft door de profeten.
Ook in de ene, heilige, katholieke
en apostolische Kerk.
Ik belijd een doopsel
tot vergiffenis van de zonden,

Et expecto resurrectionem mortuorum.
Et vitam venturi saeculi.Amen.

en verwacht de verrijzenis van de doden,
en het toekomstige leven.Amen.

Sanctus

Sanctus,Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Heilig,heilig Heer, God der heerscharen.
Hemel en aarde zijn vol van Uw glorie.
Hosanna in den hoge.

Agnus Dei

Agnus Dei,qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.
Agnus Dei,qui tollis peccata mundi:
dona nobis pacem.

Lam Gods,dat de zonden van de wereld
wegneemt:ontferm U over ons.
Lam Gods,dat de zonden van de wereld
wegneemt: geef ons vrede.

Ite missa est

Ite missa est.
Deo gratias.

De mis is ten einde
Wij danken de Heer.

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Motette V – Komm, Jesu, komm

(Dichtung von Paul Thymich,Strophe 1 u. 11)

Komm, Jesu, komm,
mein Leib ist müde, ist müde

Die Kraft verschwind't je mehr und mehr,
ich sehne mich nach deinem Frieden;
der saure Weg wird mir zu schwer!

Komm,ich will mich dir ergeben,
du bist der rechte Weg,
die Wahrheit und das Leben.

Drauf sließ ich mich in deine Hände und
sage,Welt,zu guter Nacht!

Eilt gleich mein Lebenslauf zu Ende, ist doch
der Geist wohl angebracht.

Er soll bei seinem Schöpfer schweben, weil
Jesus sit und bleibt der wahre Weg zum
Leben.

Vocoza houdt u op de hoogte

Wilt u blijvend geïnformeerd worden over de concerten van Vocoza?

Vul dan meteen onderstaande bon in. U ontvangt voor elk concert een overzicht van het programma, de betreffende data en locaties.

Donateur worden

Voor een bedrag van dertig gulden per jaar (meer is natuurlijk altijd welkom)

wordt u op de hoogte gehouden van alle activiteiten van Vocoza en ontvangt u

2.50 gulden korting op de entreeprijs. Interesse, vul dan onderstaande bon in.

Meer informatie? Vul dan deze bon in.

Ik wil donateur worden van VOCOZA. Stuur mij daarom een acceptgiro.

Ik wil geen donateur worden van VOCOZA. Ik wil wel graag op de hoogte worden gehouden van de concerten.

Naam:

Adres:

Postcode :

Woonplaats:

Tel:

Deze bon kan worden opgestuurd naar :

Kamerkoor VOCOZA,

t.a.v. Camiel Eijkelhoff

Emmastraat 29

1111 EV Diemen



KING ARTHUR



CAFÉ-IDEE VOOR NA HET CONCERT?

**J. VERHULSTSTRAAT 105
1071 MX AMSTERDAM
TE. 020 - 679 2355**